

La Almudaina

DIARIO DE LA MANANA • AVISOS Y NOTICIAS

Una procesión marítima



La procesión marítima de la Virgen de Agosto, Patrona de Los Alcázares (Murcia), recorriendo la bahía de la Mar Menor

IMPRESIONES

Las "Memories," de Mistral

Traducción de Guillermo Colom

La editorial «Barcino», en un pulcro volumen, modelo de presentación, acaba de publicar, traducido por el exquisito poeta mallorquín Guillermo Colom, el primer libro de las «Memories» de Mistral, acreciendo y avalorando así, la colección titulada «Els clàssics del món», que la referida casa viene publicando.

Ni del poeta de Mallana, egregio cantor de la Provenza, ni del distinguido poeta nuestro, su traductor, hemos de hablar aquí, pues sería redundancia pueril cuanto acertara a decir: mundial es la fama del autor de «Mireio» y muy conocida y celebrada la labor poética de Guillermo Colom, acoplada en ya numerosos libros que han merecido halagüeña acogida, así de la crítica local como de la de afuera. Huelga, pues, toda presentación, pero sí conviene hacer resaltar el acierto que representa la designación del poeta mallorquín para verter a la lengua vernácula las memorias del inmortal poeta de Mallana, porque existe entre ambos cierta afinidad espiritual respecto a lo que podríamos llamar comprensión del propio terruño, en el amor hacia él, afinidad que se acentúa y robustece si se tienen en cuenta las analogías que cabe observar entre la Provenza y nuestra Mallorca.

Mistral, el más inspirado y príncipe de los felibres, a semejanza de la cigarra, su emblema y distintivo, es algo consustancial con la tierra nativa, y a la manera que en los armoniosos y metálicos acordes de la cantora estival como que vibre y se presenta el acre perfume de las eras, la eufimia de los campos soleados, lo patriarcal de las costumbres campesinas, así también en una esfera más elevada pero también más comprensiva, en la poesía y en la prosa de Mistral, se refleja, como en el terso cristal de un lago tranquilo, el alma de la Provenza.

Y Colom, por su parte, es un enamorado de Mallorca y la siente y la canta con arte y pericia. Por esto mi aserto de que ha sido una feliz idea la de encomendarle la traducción de una obra en la que sirve de espejo y se dibuja con magistrales trazos, una tierra que concepto muy afine a la nuestra.

Porque esto son las «Memories» de Mistral: la revelación subjetiva en la escena amplia de la tierra bien querida; algo así como un auto-retrato en el que el autor se ha preocupado por igual de la plasmación fiel de sus propios rasgos, que de la reproducción exacta del panorama que ha elegido como fondo del cuadro.

Y todo esto en un estilo conciso, diáfano, buscando siempre la frase gráfica y expresiva, facilitando así la labor mental del lector, pero erizando, al mismo tiempo, de dificultades la del traductor.

Ello no ha sido obstáculo para que Guillermo Colom saliera airoso de su cometido, pues en su traducción, aparte de lo fiel y galana, se advierte esa difícil facilidad reveladora no sólo del perfecto conocimiento de la lengua provenzal sino también del espíritu y de la idiosincrasia de la obra mistraliana.

La narración resulta interesante y sugestiva: la paz idílica de la masa donde, como el agua entre los espadafías, se desliza suave y tranquila la infancia del cantor de «Mireio» y como contraste de la placidez del cuadro, como lengüetazos de un incendio lejano, el reflejo de los trágicos sucesos que por aquellas fechas conmovían y ensangrentaban la Francia.

Es el libro de referencia uno de aquellos que, una vez comenzados, no se dejan hasta después de leída la última hoja. Aunque manoseada la frase no vacilo en usarla, al hacer el elogio de la obra, por considerarla la más justa y expresiva.

José M.ª TOUS Y MAROTO

DEL MOMENTO POLITICO

DE LA CONFERENCIA DE LERROUX EN VALLADOLID

He aquí los principales párrafos del discurso de Lerroux, que tantos comentarios ha levantado:

Pues a esos amigos que hasta ayer fueron los militantes revolucionarios que propugnaron durante tantos años por el advenimiento de la República, yo les digo, parodiando las frases de los caudillos de Villalar: «Ayer fué la hora de luchar como caballeros; hoy es el momento de morir como cristianos»; ayer fué la hora de luchar como revolucionarios por la conquista del Poder; hoy, que tenemos el Poder en las manos, es la hora de luchar por su conservación, por la defensa de la República, por la propagación de los ideales que la República encarna, por el levantamiento de las ansias de mejora social de esa fuerza trabajadora que está de rodillas sobre el polvo de la tierra, por el acercamiento de esa otra clase social que representa la propiedad y el capital y cuya asistencia y colabora-

ción nos es tan necesaria como la de la clase trabajadora.

No prosperarán, no crecerán los partidos republicanos que, a pretexto de defender la pureza de sus doctrinas, pongan un valladar a su puerta, un tamiz por el que no pueda pasar cierta clase de personas. Yo he dicho y con frase gráfica, que quiero repetir ahora, que mientras nuestras mujeres no paran hombres con veinticinco años, mayoría de edad, o con veintitrés, actual edad electoral, nosotros tenemos el deber de atraer a toda esa muchedumbre que, no teniendo en su historia ninguna tacha moral, no tiene otra rectificación que hacer que la de su antigua filiación política. Cerrarle el paso es tanto como dejar reducidos los partidos, y yo no quiero ver el mío reducido a esa condición, a la de un tabernáculo donde se va a conservar la doctrina, que al cabo del tiempo habrá perdido su esencia y toda su eficacia.

Yo quiero recordar aquí que durante muchos años, con un propósito estratégico que muchos no entendieron de probar a los ministros de la Monarquía, yo decía: «Hay dos hipótesis que ensayar, porque ya se agotaron todas. El partido conservador no tiene hombres, ni masa, ni doctrina. El partido liberal está deshecho y ha perdido sus esencias. Quedan dos hombres: Melquíades y Alba, Alba y Melquíades».

Pasó el tiempo y la Monarquía no estrenó, no ensayó ni la una ni la otra. Ha triunfado la República y estos hombres están a la puerta, esperando la hora en que, después de la penitencia impuesta por sus propios errores, se les permita volver a su actividad política y colaborar con los partidos republicanos. Y según su estado de conciencia, ellos y aquellos que estuvieron a punto, en la obra constitucional, de formar con nosotros la fuerza revolucionaria que había de hacer caer a la Monarquía, habrán necesariamente de prestar su concurso a los gobernantes.

Con que imaginal que si esto digo de esos hombres a los que se puede imputar la responsabilidad de sus respectivos partidos en los tiempos pasados, ¿qué diré de todas aquellas otras muchedumbres que, no coincidiendo entera ni exactamente con to-

dos los postulados de nuestro programa, se acercan a nosotros a nuestros Comités de los pueblos, tímidamente, algunos asomándose a la ventana para ver si les pondrán cara sonriente los republicanos históricos? Yo digo que no hay que alejar a estos elementos. Hay que atraerlos. ¿Por qué? Porque los partidos republicanos, para resolver los problemas nacionales, necesitan la asistencia de todas las clases sociales. Partido republicano no quiere decir, ni debe decir partido de una determinada clase social. Partido republicano quiere decir convivencia en un programa doctrinal y acatamiento a una disciplina de todas las clases sociales que lo integran.

Y por eso cuando se planteen problemas como el religioso—¡ah! qué expectación!—también se podrán resolver.

Hay mucha gente que imagina poco menos que vengo a comulgar. No. Yo vengo a decir aquí lo que he dicho delante de comisiones de católicos, delante de obispos, delante de todos los que me han hecho el honor de visitarme. (Me han hecho el honor, por lo mismo que son adversarios y tienen confianza en mi ecuanimidad y en mi espíritu tolerante.)

Yo soy un hombre de vida absolutamente laica, que no ha hecho del anticlericalismo una bandera porque había otros problemas que me preocupaban más y había otros hombres que se dedicaban a esos problemas, y a cuyo lado estuve yo.

Yo soy un hombre de vida absolutamente laica, repito, y yo apelo a la conciencia de muchos que me escuchan para que me digan si lo son tanto como yo cuando piensen que, a propósito de una pretendida libertad, dejan a sus mujeres y a sus niños que vayan al cofesionario o que se eduquen en los colegios clericales. No solamente soy yo laico, sino que lo es mi hogar, mi hogar entero, y la parte de mi hogar que en el transcurso del tiempo cayó en la tierra reposa en el cementerio civil, tan sagrado para mí como el cementerio católico o como cualquier otro. (Grandes aplausos.)

Pero es que yo, respondiendo a estos aplausos, considero con el mismo respeto el cementerio católico que el cementerio civil. Los que reposan allí

Princesa que se casa



La princesa Teodora de Grecia, contrajo matrimonio en Baden-Baden con el margrave de Bade

ya no son mis enemigos, ya no son mis adversarios. Y un hombre así es viene a decir que lo primero que necesitamos para enjuiciar bien este problema es levantar el espíritu de la tolerancia y después pensar que no hay alma que no sienta a su manera una emoción religiosa, y lo que necesitamos es tolerancia y espiritualidad para enfocar bien este asunto.

Como político yo soy partidario de la separación de la Iglesia y el Estado. (Gran ovación.)

¿Está bien claro, verdad? ¿Y lo habéis aplaudido, verdad? Pues vamos a ver si aplaudís lo que sigue:

Como político soy partidario de la separación de la Iglesia del Estado. Como gobernante soy partidario de que eso se someta a la ley mediante una pública discusión en el Parlamento, y que sea la mayoría representada en el Parlamento, la mayoría del país, la que decida. Porque si de esta manera se hace serán oídos todos los intereses, serán escuchados todos los derechos. No será atropellado nadie. La separación se habrá de hacer en virtud de un convenio, porque separación no quiere decir guerra civil ni quiere decir persecución, ni quiere decir castigo. ¡Ah! Es que si vamos a extender a esto la Comisión de Responsabilidades para que determine las que ha contraído la Iglesia durante tantos siglos de incapacidad para elevar la cultura moral e intelectual de nuestro país, entonces no acabaríamos nunca.

Solución jurídicamente realizada quiere decir armonía, quiere decir que así como reconocemos a los obreros, a los industriales, a los comerciantes, el derecho de asociarse, hemos de reconocer también a los creyentes en un dogma, en una religión, el derecho de asociarse para el cumplimiento de sus fines espirituales al amparo de la ley de Asociaciones. Pero quiere decir más. Quiere decir que nosotros reconocemos, porque no tenemos más remedio que hacerlo, que la mayoría del país profesa una religión determinada, y esa religión es la católica. (Una voz del público: «Eso no se sabe») El señor Lerroux: Eso no lo sabe el que me interrumpe porque no lo ha estudiado; pero eso lo sé

La muerte de Alcalareño II



El infortunado diestro en la enfermería de la Plaza de Madrid, donde falleció a los 45 minutos de haber recibido la comada. Tenía el infortunado diestro 38 años de edad, y había torreado este año dos corridas

Jabón Zotal

Cura salpullido y pecas

Motores
Siemens
Los más conocidos

CALEFACCIÓN

CENTRAL INSTALA DESDE

750 PESETAS

LA TÉRMICA, S. A. PRESUPUESTOS GRATIS

BARCELONA - PALMA DE MALLORCA - MADRID

ES LA CASA INSTALADORA QUE MÁS REFERENCIAS TIENE EN BALEARES Y CATALUÑA

MÁS DE 100 INSTALACIONES EN MALLORCA entre ellas los edificios del AYUNTAMIENTO y DIPUTACIÓN en Palma



TENEMOS PERSONAL Y ALMACÉN BIEN PROVISTO EN PALMA

Dirigirse: SANTO DOMINGO, 22 y 24

José Casanovas

TELÉFONO 358

LIMPIE V. NETT

Sus puertas, muebles, cristales, mármoles, espejos con

Las manchas de sus trajes, gabardinas, sombreros con

Sus dorados, niquelados, metales, con

FLECK NICK

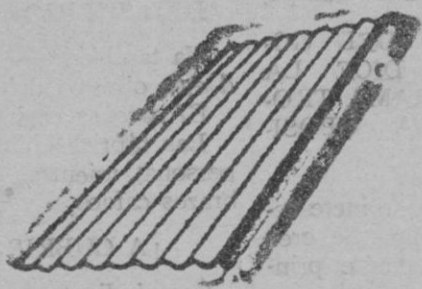
PIDANLOS EN TODAS PARTES

Al por mayor: Especialidades Químico-Industriales
Barcelona, Condal, 32 Madrid, E. Dato, 7

Portland Artificial "Landfort,"
Grapiet-Portland "Vallcarca,"
De la Fábrica de Cementos Vallcarca

DE

José Fradera
ROCALLA



Bovedillas patentadas para la construcción de techos.
Canalones indestructibles que no oxidan ni alaban los de zinc, plomo etc.
Depósitos para agua. Depósitos para waters, muy económicos.
Tubos para conducción de aguas
Todo fabricado por Rocalla a base de cemento y amiento.

Alfredo Llompart

Avenida Alejandro Rosselló, 14

Gran Novedad

Dibujos planchables propios para mantelería, ropa blanca y abecedarios de todo tamaño,

los encontrará en la [Librería

Amengual y Muntaner S. A.

Cadena, 2

Palma

TIP. LA ALMUDAINA

PIANO

muy bueno, se vende barato. Informes Beatriz de Pinós, 77, (Ensanche).

Maestro titular 1.ª enseñanza

Se ofrece para dirigir Colegio particular y también para dar clases. Dirigirse: Conserje «Fomento del Civismo», Massanet, n.º 1

Neumáticos

De varias marcas, verdaderas gangas, consejos gratis para la conservación maticos, no dejarse engañar pedir prede los mismos, ex-fabricante de neugios antes de comprar.

GARAJE GOMILA

Marina, 13.—Tef.º 3-2.6

Mosaico

Faltan buenas oficiales para mosaico a pañuelos, sábanas, etc. Presentarse con muestra, Avenida Alejandro Rosselló, 23, 1.º

Se venden

máquinas de romper almendras, con todos sus utensilios al alcance de cualquier campesino. Depósito «Banco Agrario» de Palma y Talleres en Esporlas.

SE VENDE

Tractor «Fordson», de 30 HP., con todos los accesorios y arado. Solicitar informes Jaime Ginard, María de la Salud.



Cedería

Sala a punto céntrico para despacho y habitación solo para dormir a señora o matrimonio preferible que sean extranjeros. Informes Baratillo, 12, bajos.



SERVICIO EXPRESO
DE GRAN LUJO
SUD AMERICA

CONTE BOSSO

de Barcelona 28 Agosto

CONTE VERDE

De Barcelona 1.º Septiembre

Médicos, cocineros y personal español

NORTE AMERICA

CONTE GRANDE

de Gibraltar 31 Agosto

LLOYD SABAUDO

Barcelona-Rbla. Sta. Mónica, 81 y 83
Madrid - Carrera de S. Jerónimo, 36

Dirección telegráfica SABAUDO

En Palma de Mallorca dirigirse a Viajes Marsans S. A.

Conquistador 44.

La Almudaina 27-8-31

Compañía Trasatlántica

Servicios del Mes de Septiembre de 1931

Línea del Cantábrico a Cuba-Méjico

El vapor HABANA, saldrá de Bilbao y Santander el 18 de Seppre, de Gijón el 19 y de Coruña el 20, para Habana y Veracruz, escalando en New-York al regreso.

Próxima salida el 18 de Octub e.

Línea del Mediterráneo al Brasil-Plata

El vapor ARGENTINA, saldrá de Barcelona el 5 de Seppre. de Almería y Málaga el 6, Cádiz el 8, para Santa Cruz de Tenerife, Rio de Janeiro, Montevideo y Buenos Aires.

Próxima salida el 5 de Octubre

Línea del Mediterráneo a New-York - Cuba

El vapor MARQUES DE COMILLAS saldrá de Barcelona y Tarragona el 7 de Septiembre, de Valencia el 8, de Alicante 9, de

Se.vicios tipo Gran, Hotel, T. S. H. - Radiotelefonía Capilla Orquesta Las comodidades y trato de que disfruta al pis je se mantiene a la altura tradicional de la Compañía. También tiene establecida esta Compañía una red de servicios combinados para los principales puertos del mundo servicios por líneas regulares

Para informes en las Oficinas de la Compañía: PLAZA DE BELLI, 8, Barcelona, y en la Agencia en PALMA, Plaza de Gott, n.º 8.



La "Medicina de los padres de familia" ¿Cual es?

El JARABE
GIROLAMO
DAGLIANO
En liquido, polvos y cachets

Depurativo y purgante de efectos rápidos y seguros.

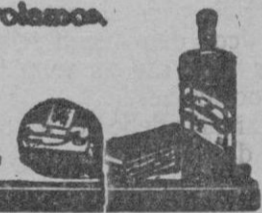
Purifica la sangre y cura las enfermedades del estómago, hígado, intestinos, etc.

Compuesto exclusivamente con sustancias vegetales.

Exija siempre la marca «Girolamo».

De venta en todas partes.

Agentes en España
J. Oriach y C.º, S. A. - Bruch, 41 - Barcelona



PAPEL
DE
FUMAR
BAMBÚ